|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 5:4** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het aanvangsvermogen verantwoorden in het licht van de voorgenomen bedrijvigheid van de vennootschap over een periode van ten minste twee jaar. Dit stuk wordt niet neergelegd met de akte, maar door de notaris bewaard.§ 2. Het financieel plan dient minstens volgende elementen te bevatten: 1° een nauwkeurige beschrijving van de voorgenomen bedrijvigheid; 2° een overzicht van alle financieringsbronnen bij oprichting, in voorkomend geval, met opgave van de in dat verband verstrekte zekerheden; 3° een openingsbalans opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3, evenals geprojecteerde balansen na twaalf en vierentwintig maanden; 4° een geprojecteerde resultatenrekening na twaalf en vierentwintig maanden, opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3; 5° een begroting van de verwachte inkomsten en uitgaven voor een periode van minstens twee jaar na de oprichting; 6° een beschrijving van de gehanteerde hypotheses bij de schatting van de verwachte omzet en de verwachte rentabiliteit; 7° in voorkomend geval, de naam van de externe deskundige die bijstand heeft verleend bij de opmaak van het financieel plan.§ 3. Bij de opstelling van de geprojecteerde balansen en resultatenrekeningen kan een andere periodiciteit dan deze bedoeld in paragraaf 2, 3° en 4° worden gehanteerd op voorwaarde dat de projecties in totaal betrekking hebben op een periode van minstens twee jaar na de oprichting. | § 1er. Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant des capitaux propres de départ à la lumière de l'activité projetée de la société pendant une période d'au moins deux ans. Ce document n'est pas déposé avec l'acte, mais est conservé par le notaire.§ 2. Le plan financier doit au moins comporter les éléments suivants: 1° une description précise de l'activité projetée; 2° un aperçu de toutes les sources de financement à la constitution en ce compris, le cas échéant, la mention des garanties fournies à cet égard; 3° un bilan d'ouverture établi conformément au schéma visé à l'article 3:3, ainsi que des bilans projetés après douze et vingt-quatre mois; 4° un compte projeté de résultats après douze et vingt-quatre mois, établi conformément au schéma visé à l'article 3:3; 5° un budget des revenus et dépenses projetés pour une période d'au moins deux ans à compter de la constitution; 6° une description des hypothèses retenues lors de l'estimation du chiffre d'affaires et de la rentabilité prévus; 7° le cas échéant, le nom de l'expert externe qui a apporté son assistance lors de l'établissement du plan financier.§ 3. Lors de l'élaboration des bilans et comptes de résultats projetés, une autre périodicité que celle visée au paragraphe 2, 3° et 4° peut être utilisée, à condition que les projections concernent au total une période d'au moins deux ans à compter de la constitution. |
| Ontwerp | Art. 5:4. § 1. Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het aanvangsvermogen verantwoorden in het licht van de voorgenomen bedrijvigheid van de vennootschap over een periode van ten minste twee jaar. Dit stuk wordt niet neergelegd met de akte, maar door de notaris bewaard. § 2. Het financieel plan dient minstens volgende elementen te bevatten: 1° een nauwkeurige beschrijving van de voorgenomen bedrijvigheid; 2° een overzicht van alle financieringsbronnen bij oprichting, in voorkomend geval, met opgave van de in dat verband verstrekte zekerheden; 3° een openingsbalans opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3, evenals geprojecteerde balansen na twaalf en vierentwintig maanden; 4° een geprojecteerde resultatenrekening na twaalf en vierentwintig maanden, opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3; 5° een begroting van de verwachte inkomsten en uitgaven voor een periode van minstens twee jaar na de oprichting; 6° een beschrijving van de gehanteerde hypotheses bij de schatting van de verwachte omzet en de verwachte rentabiliteit; 7° in voorkomend geval, de naam van de externe deskundige die bijstand heeft verleend bij de opmaak van het financieel plan.§ 3. Bij de opstelling van de geprojecteerde balansen en resultatenrekeningen kan een andere periodiciteit dan deze bedoeld in § 2, 3° en 4° worden gehanteerd op voorwaarde dat de projecties in totaal betrekking hebben op een periode van minstens twee jaar na de oprichting.  | Art. 5:4 § 1er. Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant des capitaux propres de départ à la lumière de l'activité projetée de la société pendant une période d'au moins deux ans. Ce document n'est pas déposé avec l'acte, mais est conservé par le notaire.§ 2. Le plan financier doit au moins comporter les éléments suivants: 1° une description précise de l'activité projetée; 2° un aperçu de toutes les sources de financement à la constitution en ce compris, le cas échéant, la mention des garanties fournies à cet égard; 3° un bilan d'ouverture établi conformément au schéma visé à l'article 3:3, ainsi que des bilans projetés après douze et vingt-quatre mois; 4° un compte projeté de résultats après douze et vingt-quatre mois, établi conformément au schéma visé à l'article 3:3; 5° un budget des revenus et dépenses projetés pour une période d'au moins deux ans à compter de la constitution; 6° une description des hypothèses retenues lors de l'estimation du chiffre d'affaires et de la rentabilité prévus; 7° le cas échéant, le nom de l'expert externe qui a apporté son assistance lors de l'établissement du plan financier.§ 3. Lors de l'élaboration des bilans et comptes de résultats projetés, une autre périodicité que celle visée au § 2, 3° et 4° peut être utilisée, à condition que les projections concernent au total une période d'au moins deux ans à compter de la constitution. |
| Voorontwerp | Art. 5:4. § 1. Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het aanvangsvermogen verantwoorden in het licht van de voorgenomen bedrijvigheid van de vennootschap over een periode van ten minste twee jaar. Dit stuk wordt niet neergelegd met de akte, maar door de notaris bewaard. § 2. Het financieel plan dient minstens volgende elementen te bevatten:1° een nauwkeurige beschrijving van de voorgenomen bedrijvigheid; 2° een overzicht van alle financieringsbronnen bij oprichting, in voorkomend geval, met opgave van de in dat verband verstrekte zekerheden; 3° een openingsbalans opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3, evenals geprojecteerde balansen na twaalf en vierentwintig maanden; 4° een geprojecteerde resultatenrekening na twaalf en vierentwintig maanden, opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3; 5° een begroting van de verwachte inkomsten en uitgaven voor een periode van minstens twee jaar na de oprichting; 6° een beschrijving van de gehanteerde hypotheses bij de schatting van de verwachte omzet en de verwachte rentabiliteit; 7° in voorkomend geval, de naam van de externe deskundige die bijstand heeft verleend bij de opmaak van het financieel plan.§ 3. Bij de opstelling van de geprojecteerde balansen en resultatenrekeningen kan een andere periodiciteit dan deze bedoeld in § 2, 3° en 4° worden gehanteerd op voorwaarde dat de projecties in totaal betrekking hebben op een periode van minstens twee jaar na de oprichting.  | Art. 5.4 § 1. Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant des capitaux propres de départ à la lumière de l'activité projetée de la société pendant une période d'au moins deux ans. Ce document n'est pas déposé avec l'acte, mais est conservé par le notaire. § 2. Le plan financier doit au moins comporter les éléments suivants: 1° une description précise de l'activité projetée; 2° un aperçu de toutes les sources de financement à la constitution en ce compris, le cas échéant, la mention des garanties fournies à cet égard ; 3° un bilan d'ouverture établi conformément au schéma visé à l'article 3:3, ainsi que des bilans projetés après douze et vingt-quatre mois; 4° un compte projeté de résultats après douze et vingt-quatre mois, établi conformément au schéma visé à l'article 3:3; 5° un budget des revenus et dépenses projetés pour une période d'au moins deux ans à compter de la constitution; 6° une description des hypothèses retenues lors de l'estimation du chiffre d'affaires et de la rentabilité prévus; 7° le cas échéant, le nom de l'expert externe qui a apporté son assistance lors de l'établissement du plan financier. § 3. Lors de l'élaboration des bilans projetés et des comptes de résultats, une autre périodicité que celle visée au § 2, 3° et 4° peut être utilisée, à condition que les projections concernent au total une période d'au moins deux ans à compter de la constitution. |
| MvT | De verplichting om een financieel plan op te stellen (artikel 215 W.Venn.) wordt behouden en verscherpt. Het financieel plan, dat zijn nut in de praktijk heeft bewezen, beoogt een dubbel doel. In de eerste plaats moet het de lichtzinnige oprichting van vennootschappen beletten. De spreuk “bezint eer ge begint” indachtig, moeten de oprichters nadenken over de voorgenomen bedrijvigheid en de nodige financiële middelen ter beschikking van de vennootschap stellen. In de tweede plaats beschermt het de oprichters omdat het de rechter in staat stelt hun aansprakelijkheid wegens de oprichting van een vennootschap met een kennelijk ontoereikend aanvangsvermogen (artikel 5:16, 2°) te beoordelen op grond van de toestand en de informatie die op het tijdstip van de oprichting voorhanden waren. In het licht van deze dubbele functie volstaat het dat het plan door de notaris wordt bewaard, zonder dat het openbaar moet worden gemaakt.In het licht van de vervanging van de minimumkapitaalplicht door de plicht om in een toereikend aanvangsvermogen te voorzien, en van de afschaffing van de S-BVBA, worden de verplichtingen inzake financieel plan versterkt. De minimuminhoud ervan wordt in het wetboek zelf bepaald. Uiteraard kunnen de oprichters voor de opstelling van een financieel plan een beroep doen op de bijstand van een extern expert. Voor startende ondernemers valt dit zelfs aan te raden. Om de kosten van oprichting evenwel niet in alle gevallen te verzwaren, wordt ervoor geopteerd dergelijke bijstand niet verplicht te maken. | L’obligation de rédiger un plan financier (article 215 C. Soc.) est maintenue et renforcée. Le plan financier, qui a montré son utilité dans la pratique, vise un double objectif. Tout d’abord, il doit empêcher que des sociétés soient constituées de manière irréfléchie. En ayant à l’esprit l’expression « réfléchir avant d’agir », les fondateurs doivent réfléchir à l’activité projetée et mettre à disposition de la société les moyens financiers nécessaires. Ensuite, il protège les fondateurs car il permet au juge de se baser sur la situation et les informations existant au moment de la constitution pour apprécier leur responsabilité dans la constitution d’une société avec un patrimoine initial manifestement insuffisant (article 5:16, 2°). À la lumière de cette double fonction, il suffit que le plan soit conservé par le notaire, sans qu’il doive être publié.En raison du remplacement de l’exigence d’une capital minimum par l’obligation de prévoir un patrimoine initial suffisant, et de la suppression de la SPRL-S, les obligations relatives au plan financier sont renforcées. Son contenu minimum est déterminé dans le code lui-même. Les fondateurs peuvent évidemment se faire aider par un expert externe pour la rédaction d’un plan financier. Cette assistance est certainement recommandée pour les entrepreneurs débutants. Afin de ne pas alourdir les frais de constitution dans tous les cas, il a cependant été décidé de ne pas rendre obligatoire une telle assistance. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |